

# ZMLUVA O USPORIADANÍ PODUJATIA

(uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2  
zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov)

medzi:

## 1. Bratislavská organizácia cestovného ruchu, oblastná organizácia cestovného ruchu

so sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava  
IČO: 42 259 088  
DIČ: 2023399455  
bankové spojenie:  
číslo účtu (IBAN):  
registrácia: Ministerstvo dopravy a výstavby SR,  
č. registrácie: 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
zastúpený: Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva  
Ing. Peter Petrovič, podpredseda predstavenstva  
Kontaktná osoba: Barbara Csibreiová, vedúca Oddelenia marketingu, eventov  
a destinačného manažmentu, [csibreiova@visitbratislava.com](mailto:csibreiova@visitbratislava.com)  
(ďalej len ako „BTB“)

## 2. Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu

so sídlom: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava  
IČO: 422 599 67  
DIČ: 2023476565  
bankové spojenie:  
číslo účtu (IBAN):  
registrácia: Ministerstvo dopravy a výstavby SR,  
č. registrácie: 08557/2012/SCR  
zastúpený: Ing. Tomáš Zajac, predseda krajskej organizácie CR  
Kontaktná osoba: Ing. Roman Uscký, odd. PR a komunikácie,  
[roman.uscky@gob.sk](mailto:roman.uscky@gob.sk)  
(ďalej len ako „BRT“)  
(spolu BTB a BRT aj „Objednávateľ“)

a

## 3. BRAND ADVERTISING s.r.o.

so sídlom: Moskovská 15, 811 08 Bratislava  
IČO: 35 700 858  
IČ DPH: SK2020349045  
bankové spojenie:  
číslo účtu (IBAN):  
registrácia: OR OS Bratislava I, oddiel Sro, vložka 11955/B,  
zastúpená: Ing. Andrea Skočeková, konateľka  
Kontaktná osoba: Andrea Skočeková, [andrea@brand.sk](mailto:andrea@brand.sk)  
(ďalej aj „Agentúra“)

(alebo spoločne aj „zmluvné strany“)

## **čl. I.**

### **Úvodné ustanovenia**

1. BTB je oblastnou organizáciou cestovného ruchu, t.j. právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných úloh je podpora a trvalo udržateľný rozvoj cestovného ruchu.
2. BRT je krajskou organizáciou cestovného ruchu založenou podľa § 8 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov Bratislavským samosprávnym krajom a BTB (Bratislava Tourist Board). BRT poskytuje svojim členom v oblasti cestovného ruchu okrem iného presadzovanie ich spoločných záujmov a ich ochranu, tvorí a realizuje marketing a propagáciu doma a v zahraničí, poradensko-konzultačné služby.
3. Objednávateľ je organizátorom Podujatia „Veľká noc v Bratislave a regióne 2019“ v termíne 19. – 22. 4. 2019 na Primaciálnom námestí v Bratislave (ďalej len ako „Podujatie“). Cieľom organizácie Podujatia je vytvoriť lákavú ponuku produktov a služieb počas veľkonočného obdobia, predĺžiť pobyt návštevníkov v hlavnom meste a regióne a poskytnúť im niečo navyše v podobe tradičných remesiel a ľudových zvykov. Objednávateľ ako organizátori pripravujú Podujatie pod záštitou Hlavného mesta SR Bratislava a v spolupráci s partnerskými organizáciami Bratislavským samosprávnym krajom, OOCR Malé Karpaty a ÚEUV.
4. Agentúra pôsobí na trhu od roku 1996. Je zakladajúcim členom BTL komunikačnej asociácie, spoločnej platformy pre agentúry pôsobiace v oblasti eventmanažmentu, live marketingu, sales promotion a príbuzných podlinkových aktivít. Brand Advertising ročne zorganizuje priemerne 40 eventov. Špecializuje sa na organizovanie eventov rôzneho typu – VIP eventy, kongresy, semináre, konferencie, prezentácie, tlačové konferencie, sales promotion, incentíva, zamestnanecké eventy a pod. Medzi klientov agentúry patria napr. Tatra banka, Opel, Skanska, Iveco, Volvo, Eset, Poštová banka.
5. Agentúra bola identifikovaná ako úspešný uchádzač na základe výzvy na predloženie ponuky podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, názov zákazky Veľká noc v Bratislave a regióne 2019 zo dňa 6. marca 2019. Špecifikácia predmetu dodania služby z verejného obstarávania je Prílohou č. 1 k tejto zmluve.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra zabezpečí pre Objednávateľa služby týkajúce sa usporiadania Podujatia a za týmto účelom uzatvárajú zmluvné strany túto zmluvu (ďalej len ako Zmluva“).
7. Predmet tejto zmluvy sa realizuje s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky (ďalej len ako „MD“). Logo Travel Slovakia bude použité na všetkých propagačných materiáloch týkajúcich sa Podujatia.

## čl. II. Predmet a účel zmluvy

1. Na základe tejto zmluvy sa Agentúra zaväzuje zabezpečiť pre Objednávateľa:
  - a. **Programové zabezpečenie Podujatia**, ktoré zahŕňa:
    - 1) Zabezpečenie/akvizíciu **ľudových tradičných veľkonočných remesiel** spojených s príchodom jari – minimálne 7 zástupcovia prezentujúci niektoré z týchto tradičných ľudových remesiel: výroba kraslíc rôznymi technikami, výroba korbáčov a výrobkov z prútia, spracovávanie dreva – rezbári, hrnčiarstvo, drotárstvo, košíkárstvo, kováči, šperkárstvo, remenári, medovníkárstvo, čipkárstvo, paličkovanie a pod. Remeslá budú prezentované všetky 4 dni Podujatia, t.j. 19. – 22. 4. 2019 v čase od 11.00 h do 19.00h.
    - 2) **Vystúpenia folklórnych, hudobných a detských zoskupení** počas 2 dní konania Podujatia 21. a 22. 4. 2019 (nedeľa – pondelok) na pódiu na Primaciálnom námestí, tak aby bola zachovaná dramaturgia celého Podujatia a program prebiehal v nedeľu v čase od 15.00 – 19.00 hod. a v pondelok od 14.00 – 19.00. Folklórne skupiny budú prezentovať ukážky ľudového tanca najmä zo západoslovenského regiónu. Agentúra zabezpečí tiež koordinátora celkového programu.
    - 3) Akvizíciu **8 predajcov/ stánkarov** – predajcovia/vystavovatelia musia predávať/predstavovať produkty a služby z oblastí: farmárstvo, salašníctvo, poľnohospodárstvo, potravinárstvo, výroba a predaj jedla a nápojov z dopestovaných plodín s dôrazom na sezónne produkty. Predajcovia musia byť prítomní v stánku s dostatkom tovaru počas všetkých 4 dní trvania Podujatia (minimálne v čase od 11.00 – 19.00 hod.). Agentúra zabezpečí, že každý akvizovaný predajca zaplatí BTB depozit za stánok vo výške 70,- EUR s DPH. Depozit je garanciou, že sa predajca veľkonočných trhov zúčastní podľa vopred dohodnutých podmienok a po skončení Podujatia mu bude v plnej výške vrátený.
    - 4) Návrh a realizáciu **veľkonočného foto pointu**.
    - 5) **Návrh a realizáciu veľkonočnej výzdoby** Primaciálneho paláca a prilahlých priestorov (Radničné nám., Nádvorie J. Nepomuckého a sv. Jozefa).
    - 6) **Kreatívne tvorivé dielne** pre deti i dospelých s výrobou tradičných ľudoumeleckých výrobkov k Veľkej noci spojené s príchodom jari, vrátane materiálu a personálu. Tvorivé dielne sa budú konať v Justiho sieni (prenájom miestnosti zabezpečí BTB). Celková doba tvorivých dielní - sobota, nedeľa, pondelok 20. 4. - 22. 4. 2019, v čase od 14.00 do 17.00 hod. každý deň.
    - 7) **Oddychovú zónu** v priestoroch nádvorí – Nádvorie J. Nepomuckého, Nádvorie Sv. Jozefa, Radničné nám, predaj kávy z pojazdnej kaviarne, výzdoba s veľkonočnou tematikou, fotopoint alebo iné doplnkové atrakcie súvisiace s Veľkou nocou a príchodom jari, príp. minizoo – v ohrade zvieratká (napr. ovce, zajace, koza a pod) s dôrazom na zabezpečenie vhodných podmienok pre ich zotrvanie na mieste konania (výbeh, jedlo, voda).
    - 8) Výrobu a dodanie **prezentačného videa** z Podujatia na vhodnom mediálnom nosiči, vrátanie práv na jeho neobmedzené použitie pre BRT a BTB do 15. mája 2019. Minimálne dĺžka videa je 30 sec., maximálne 60 sekúnd vo verzii bez akýchkoľvek titulkov a tiež v 3 samostatných jazykových verziách so slovenskými, anglickými a nemeckými titulkami.
    - 9) Fotenie a výrobu **minimálne 15ks profesionálnych imidžových fotografií** po postprodukcii z Podujatia a ich dodanie do 15. mája 2019 (minimálne rozlíšenie dlhšej strany je 4500 px. Fotografie na šírku aj na výšku. Formát JPG. Využívať

hlbku ostrosti).

**b. Technické a organizačné zabezpečenie Podujatia, ktoré zahŕňa:**

- 1) **Architektonické riešenie trhov** (nákras s návrhom rozmiestnenia stánkov na Primaciálnom námestí), a **samotných stánkov**.
- 2) **Prenájom pódia vrátane montáže, demontáže, dovozu, odvozu** ako aj všetkých iných nákladov súvisiacich s postavením pódia, stanov a ozvučenia (zvukár, kabeláž atď.):
  - technické zabezpečenie pódia, vrátane osvetlenia a ozvučenia, vrátane šatňového zázemia pre účinkujúcich,
  - pódium + zvuková technika na Primaciálnom námestí min. 8x6m, prestrešenie 9x7,7m, svetlá výška min. 4,7m,
  - ozvučenie pre účinkujúcich (ľudové súbory – min. 3 ks stojanových mikrofónov pre spev a hovorené slovo, min. 6 ks štipcových mikrofónov pre hudobníkov)
  - základné osvetlenie - minimálne biele hladinové svetlo plus farebné kontra osvetlenie – napr. PAR64LED alebo ekvivalent.
- 3) Zabezpečenie **prívodu a dodávky elektrickej energie** pre všetky stánky od Magistrátu Hlavného mesta SR Bratislava a pre ozvučenie a osvetlenie pódia. Agentúra bude znášať náklady na jej úhradu ako aj všetky náklady súvisiace s jej prívodom.
- 4) **Technické zabezpečenie do 15 stánkov** zabezpečených BTB (mobiляр do stánku, 2x stolička pre každý stánok, 1x stolík pre každý stánok) zavedenie elektriny do stánkov,
- 5) **Označenie stánkov** v súlade s dizajnmanuálom vytvoreným k Podujatiu a s označením názvu stánkara/predajcu/remeselníka, pôvodom a ponúkaným sortimentom,
- 6) **Prenájom 10 ks pivných setov** na všetky 4 dni konania Podujatia pozostávajúcich z 1 stola a dvoch lavíc a ich rozloženie, zloženie a upratovanie počas všetkých dní Podujatia,
- 7) **Výrobu a osadenie 2ks bannerov** vytvorených k podujatiu s rozmermi minimálne 1,5x5 metrov – centrálné označenie eventu na pódiu a minimálne 2ks s rozmermi 0,8 x 3,5 po stranách pódia (označenie eventu a jeho partnerov), grafická príprava vizuálu bannerov.
- 8) **Upratovanie počas Podujatia**, vrátane zabezpečenie smetných košov a odvozu odpadov počas Podujatia a bezprostredne po Podujatí.
- 9) **Zdravotnú službu**.

2. Na základe tejto zmluvy sa BTB zaväzuje zabezpečiť:

- a. prenájom uzamykateľných stánkov 1,5x1,5m od Hlavného mesta SR Bratislava v počte 15 ks vrátane dovozu, montáže, demontáže a odvozu po ukončení Podujatia;
- b. prenájom priestorov v Primaciálnom paláci – miestnosť č. 19 ako zázemie pre účinkujúcich, Justiho sieň pre workshopy a tvorivé dielne;
- c. prístup - voda / elektrina;
- d. zaujatie verejného priestranstva;
- e. pomoc pri koordinácii subdodávateľov mesta Bratislava.

3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Agentúre potrebnú súčinnosť a za činnosti podľa tejto zmluvy, vrátane produkčných nákladov agentúry, uhradiť dohodnutú odmenu v zmysle schváleného rozpočtu k tomuto Podujatiu, ktorý je Prílohou č. 2 tejto zmluvy.

### **čl. III.**

#### **Základné podmienky spolupráce a vzťahy medzi zmluvnými stranami**

1. Agentúra zodpovedá za celkovú prípravu Podujatia, najmä za prípravu priestorov, programu, organizačné, personálne a technické zabezpečenie celého Podujatia v zmysle čl. II. tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že do uskutočnenia Podujatia je BTB aj BRT každý v rozsahu za služby, za ktoré poskytuje odmenu podľa Prílohy č. 2, po dohode s Agentúrou oprávnené korigovať rozsah služieb, ktoré budú na základe tejto Zmluvy poskytnuté zo strany Agentúry. Za BTB a BRT je oprávnená v daných veciach komunikovať kontaktná osoba uvedená v záhlaví zmluvy.
2. Agentúra je povinná zabezpečiť potrebný počet osôb s potrebnou odbornou kvalifikáciou, ktorí sa budú podieľať na príprave a zabezpečení Podujatia, pričom tento počet a odborná kvalifikácia bude zodpovedať nárokom vyplývajúcim z tejto zmluvy a bude zodpovedať požadovanej kvalite. Ak nebude s Objednávateľom písomne dohodnuté inak, Agentúra je oprávnená zabezpečiť akékoľvek plnenie podľa tejto zmluvy a to celkom alebo len čiastočne prostredníctvom tretích osôb - subdodávateľov, pričom za plnenie týchto tretích osôb zodpovedá, akoby Agentúra plnila sama.
3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Agentúre všetku potrebnú súčinnosť pri realizácii Podujatia a všetkých jeho súčastí.
4. Agentúra zodpovedá za škody spôsobené ňou a jej subdodávateľmi na majetku a zdraví osôb zúčastnených na Podujatí.

### **čl. IV.**

#### **Náklady a odmena**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra má za plnenie predmetu tejto zmluvy nárok na odmenu podľa objemu skutočne dodaných služieb a rozpočtu/cenníka, ktorý je Prílohou č. 2 z tejto zmluvy, najviac však na odmenu v sume 45.560,40 Eur vrátane DPH (slovom: štyridsaťpäťtisíc päťstošesťdesiat eur a štyridsať centov) z toho odmena bez DPH vo výške 37.967,- Eur a DPH vo výške 7.593,40 Eur.
2. Odmena je konečná, pričom jej výška zohľadňuje všetky udelené licencie, náklady Agentúry na plnenie predmete tejto zmluvy a to najmä náklady na získanie povolení štátnych a verejnoprávných orgánov potrebných k realizácii Podujatia, náklady spojené s akvizíciou predajcov/stánkarov a remeselníkov, honoráre účinkujúcim, mzdové náklady ostatného obslužného personálu a celkové dopravné náklady a ostatné náklady spojené s realizáciou (akvizičné, personálne, parkovacie, prípadné pokuty, reparácia trávnatých a iných poškodených plôch alebo infraštruktúry ...) akékoľvek iné náklady spojené so zabezpečením plnenia predmetu tejto zmluvy, náklady na poplatky SOZA, iné poplatky nevyhnutné pre zabezpečenie plynulého kultúrneho sprievodného programu počas oboch dní konania Podujatia, náklady vypracovanie zmlúv či objednávok so zabezpečením všetkých podporných a obslužných služieb – t.j. služieb realizovaných subdodávkou tretích strán (napr.: zabezpečenie osvetlenia, ozvučenia podujatia, výzdoba stánkov prípadne areálu atď.).

3. V prípade neočakávanej vysokej návštevnosti Podujatia a okolností, ktoré by zvýšili finančné náklady spojené s programovým zabezpečením Podujatia znáša Agentúra všetky dodatočné náklady bez akýchkoľvek nárokov voči Objednávateľovi.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra bude BRT fakturovať odmenu v maximálnej výške 20.000,40 Eur vrátane DPH po Podujatí, pričom lehota splatnosti je do 30 dní od doručenia faktúry BRT.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra bude BTB fakturovať odmenu v maximálnej výške 25.560,- Eur vrátane DPH po Podujatí, pričom lehota splatnosti je do 30 dní od doručenia faktúry BTB.
6. Odmenu uhradí Objednávateľ bezhotovostne na bankový účet Agentúry. Faktúra Agentúry musí spĺňať všetky náležitosti daňového a účtovného dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov, prílohou faktúry musí byť preberací protokol podpísaný zástupcami oboch zmluvných strán a fotodokumentácia o realizácii jednotlivých plnení a uskutočnení Podujatia.

#### **čl. V. Zodpovednosť a sankcie**

1. Agentúra sa zaväzuje postupovať pri plnení predmetu tejto zmluvy s odbornou starostlivosťou a v súlade so záujmami a požiadavkami Objednávateľa. Agentúra sa zaväzuje pri svojej činnosti dodržiavať platné právne predpisy. Agentúra vyhlasuje, že je spôsobilá zabezpečiť všetky činnosti a služby, ktoré pre ňu vyplývajú z tejto zmluvy a jej príloh tak, aby boli dodržané všetky požiadavky stanovené Objednávateľom, rovnako ako aj požiaro-bezpečnostné podmienky.
2. Agentúra je povinná ihneď informovať Objednávateľa o akejkoľvek vzniknutej situácii počas prípravy a realizácie Podujatia, ktorá by mohla ohroziť úspešné realizovanie Podujatia.
3. V súlade s § 373 nasl. Obchodného zákonníka je každá zo zmluvných strán oprávnená uplatniť si právo na náhradu škody, ktorá mu vznikla v dôsledku porušenia zmluvnej povinnosti alebo v dôsledku poskytnutia vadného plnenia druhou zmluvnou stranou.
4. Ak bude Podujatie znemožnené v dôsledku nepredvídateľnej alebo neodvrátiteľnej udalosti ležiacej mimo zmluvných strán a to prírodná katastrofa, epidémia, úradný zákaz hromadných akcií majú zmluvné strany právo od zmluvy odstúpiť. Za takúto udalosť sa nepovažuje nepriaznivé počasie (dážď, vietor a pod.). Odstupujúca strana je povinná uvedené skutočnosti druhej zmluvnej strane riadne doložiť a písomne oznámiť.
5. V prípade zrušenia alebo predčasného ukončenia Podujatia podľa bodu 4. má Agentúra nárok na úhradu už preukázateľne vynaložených nákladov za realizované činnosti. V prípade zrušenia alebo predčasného ukončenia Podujatia z dôvodov na strane Objednávateľa má Agentúra nárok na úhradu už preukázateľne vynaložených nákladov za zrealizované činnosti, na úhradu odmeny a na úhradu zmluvných sankcií, ktoré jej

vyplývajú zo zmlúv s účinkujúcimi a subdodávateľmi. V prípade zrušenia alebo predčasného ukončenia Podujatia z dôvodov na strane Agentúry má Objednávateľ nárok na úhradu nákladov, ktoré mu v súvislosti s Podujatím vznikli a na úhradu zmluvnej pokuty vo výške 10% z celkového predpokladaného rozpočtu.

## **čl. VI.**

### **Autorské a užívacie práva**

1. Agentúra týmto prehlasuje, že je oprávnená udeliť Objednávateľovi výhradné vecne, časovo a teritoriálne neobmedzené licencie na použitie videa a fotografií z Podujatia, dodaných Agentúrou na základe tejto zmluvy, a to vrátane oprávnenia udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Agentúry. Tieto je Agentúra povinná udeliť Objednávateľovi na základe tejto zmluvy (ust. čl. II.1. a) 8. a 9.).
2. Agentúra udeľuje Objednávateľovi súhlas na každé použitie dodaného videa a fotografií alebo ich častí v zmysle ustanovenia § 19 Autorského zákona, najmä na vyhotovenie rozmnoženín dodaného videa a fotografií, uvedenie dodaného videa a fotografií na verejnosti vrátane sprístupnenia dodaného videa a fotografií online, a to najmä v rámci všetkých foriem nekomerčných propagačných, informačných a edukačných aktivít uskutočňovaných Objednávateľom prostredníctvom webu, sociálnych sietí a iných najmä elektronických a tlačených propagačných médií. Dodané video a fotografie môžu byť použité aj v rámci prezentačných aktivít na propagáciu turistickej destinácie Bratislava a Bratislavský región na veľtrhoch, výstavách, prezentáciách, workshopoch, tlačových konferenciách a iných propagačných podujatiach na Slovensku aj v zahraničí vrátane verejného vysielania. Objednávateľ je oprávnený dodané video a fotografie prihlásiť a prezentovať na prehliadkach audiovizuálnych diel, súťažiach a pod.
3. Agentúra zodpovedá za to, že dodané video a fotografie budú v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä autorským zákonom. Dielo musí rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä o ochrane osobnosti, ochrane osobných údajov, práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb.
4. Agentúra sa zaväzuje zabezpečiť súhlas všetkých účinkujúcich s použitím ich umeleckých alebo iných výkonov v dodanom videu a fotografiách alebo v ich častiach, vrátane použitia videa a fotografií v zmysle tejto zmluvy a v rozsahu poskytnutej licencie. Všetky náklady Agentúry, ktoré vzniknú v tejto súvislosti, sú súčasťou odmeny podľa čl. IV. tejto Zmluvy.
5. Agentúra vyhlasuje, že ku všetkým zložkám dodaného videa a fotografiám má nespochybniteľný a platný súhlas na ich použitie v zmysle tejto zmluvy. Objednávateľ v tomto smere nie je povinný akokoľvek preverovať, či dodané video alebo fotografie nepoškodzujú, alebo nepoškodia práva a oprávnené záujmy tretích osôb. Agentúra sa zaväzuje nahradiť Objednávateľovi všetky škody, ktoré Objednávateľovi vzniknú uplatňovaním oprávnených nárokov tretích osôb v súvislosti s dodaným videom a fotografiami.

## **čl. VII.**

## Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb – zmluvných strán a osôb prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú všetky zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávanía osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
  - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
  - b) právo na opravu osobných údajov;
  - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
  - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
  - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby, fotografie, resp. iné podobizne umelca, je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov

## čl. VIII.

### Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
2. Ak v tejto zmluve nie je uvedené inak, je možné meniť ju len na základe súhlasu všetkých zmluvných strán a to formou písomných dodatkov.
3. Táto zmluva bola vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch, pričom BRT obdrží dva (2) rovnopisy, BTB obdrží dva (2) rovnopisy a Agentúra jeden (1) rovnopis.
4. Prílohami tejto zmluvy sú:  
Príloha č. 1 – špecifikácia predmetu dodania z verejného obstarávania  
Príloha č. 2 – rozpočet/cenník
5. Ak nie sú niektoré práva a povinnosti zmluvných strán alebo iné právne vzťahy upravené touto zmluvou spravujú sa ustanoveniami príslušných právnych predpisov,



ktoré sú im obsahovo najbližšie. Vzťah medzi zmluvnými stranami sa primerane spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním riadne prečítali, jej obsahu bez výhrad porozumeli a uzatvárajú ju na základe svojej slobodnej a vážnej vôle, bez akéhokoľvek nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa 4.4.2019

V Bratislave dňa 4.4.2019

**Bratislavská organizácia  
cestovného ruchu**

**BRAND ADVERTISING s.r.o.**

---

Ing. Alžbeta Melicharová  
predseda predstavenstva

---

Ing. Andrea Skočeková  
konateľka

---

Mgr. Peter Petrovič  
podpredseda predstavenstva

V Bratislave dňa 4.4.2019

**Turizmus regiónu Bratislava**

---

Ing. Tomáš Zajac  
predseda krajskej organizácie CR

## Špecifikácia predmetu zákazky

### Predmet zákazky:

Stručný opis predmetu zákazky :

Veľkonočné trhy sú dôležitým produktom cestovného ruchu. V tomto období prichádza do Bratislavy veľa domácich i zahraničných návštevníkov. Cieľom organizácie produktu CR Veľká noc v Bratislave a regióne je vytvoriť lákavú ponuku produktov a služieb počas veľkonočného obdobia, predĺžiť pobyt návštevníkov v hlavnom meste a regióne a poskytnúť im niečo navyše v podobe tradičných remesiel a ľudových zvykov.

**Opis predmetu zákazky:** (Popis, rozsah, resp. rozpis predmetu zákazky)

Zadanie k projektu: Programové zabezpečenie podujatia „VELKÁ NOC V BRATISLAVE A REGIÓNE 2019“

Cieľová skupina:

- Obyvatelia BA
- Návštevníci zo SK
- Zahraniční návštevníci (jednodňová a viacdňová turistika)

Termín a čas:

19. apríl – 22. apríl 2019

Veľkonočné trhy s predajom a predvádzaním remesiel: každý deň od 11.00 – 19.00 hod. Sprievodný program na Primaciálnom námestí: nedeľa – pondelok 21. 4. a 22. 4. 2019, v nedeľu v čase od 15.00 do 19.00 hod., v pondelok v čase od 14.00 do 19.00 hod.

Tvorivé dielne a workshopy pre deti i dospelých spojené s výrobou tradičných ľudovomeleckých výrobkov k Veľkej noci: sobota, nedeľa, pondelok 20. 4. - 22. 4. 2019, v čase od 14.00 do 17.00 hod.

Miesto:

Primaciálne námestie

### Programové zabezpečenie podujatia zahŕňa:

- 10) Zabezpečenie/akvizícia ľudových tradičných veľkonočných remesiel spojených s príchodom jari – **minimálne 7 zástupcovia** (od 11.00h do 19.00h) prezentujúci niektoré z týchto tradičných ľudových remesiel: výroba kraslíc rôznymi technikami, výroba korbáčov a výrobkov z prútia, spracovávanie dreva – rezbári, hrnčiarstvo, drotárstvo, košíkárstvo, kováči, šperkárstvo, remenáři, medovníkárstvo, čipkárstvo, paličkovanie a pod. Remeslá budú prezentované všetky 4 dni, 19. – 22. 4. 2019. Náklady zahŕňajú aj zazmluvnenie remeselníkov.
- 11) Vystúpenia folklórnych, hudobných a detských zoskupení počas 2 dní konania podujatia 21. a 22. 4. (nedeľa – pondelok) na pódiu na Primaciálnom námestí, tak aby bola zachovaná dramaturgia celého podujatia a program prebiehal v nedeľu v čase od 15.00 – 19.00 hod., v pondelok od 14.00 – 19.00. Folklórne skupiny budú prezentovať ukážky ľudového tanca najmä zo západoslovenského regiónu. 2019. Náklady zahŕňajú aj zazmluvnenie vystupujúcich. Potreba zabezpečenia koordinátora celkového programu.
- 12) Akvizíciu **8 predajcov/stánkarov** – predajcovia/vystavovatelia musia predávať/predstavovať produkty a služby z oblastí: farmárstvo, salašníctvo, poľnohospodárstvo, potravinárstvo, výroba a predaj jedla a nápojov z dopestovaných plodín s dôrazom na sezónne produkty. Súčasťou nákladov je akvizícia stánkarov, vypracovanie zmlúv na predajcov aj účinkujúcich a sprievodné aktivity pre deti a návštevníkov a iné. Predajcovia musia byť prítomní v stánku s dostatkom tovaru počas všetkých 4 dní trvania podujatia (minimálne v čase od 11.00 – 19.00 hod.). 2019. Náklady zahŕňajú aj zazmluvnenie remeselníkov. Každý akvizovaný predajca zaplatí obstarávateľovi depozit za stánok vo výške 70,- EUR s DPH. Depozit je garanciou, že sa predajca veľkonočných trhov zúčastní podľa vopred dohodnutých podmienok a po skončení podujatia mu bude v plnej výške vrátený.
- 13) Návrh a realizáciu výzdoby, návrh a realizáciu foto pointu, architektonické riešenie trhov a samotných stánkov.
- 14) Kreatívne tvorivé dielne pre deti i dospelých s výrobou tradičných ľudovomeleckých výrobkov k Veľkej noci spojené s príchodom jari, vrátane materiálu a personálu. Tvorivé dielne sa budú konať v Justího sieni (prenájom miestnosti zabezpečí BTB). Celková doba

tvorivých dielní - sobota, nedeľa, pondelok 20. 4. - 22. 4. 2019, v čase od 14.00 do 17.00 hod. každý deň.

- 15) Oddychová zóna v priestoroch nádvorí – Nádvorie J. Nepomuckého, Nádvorie Sv. Jozefa, Radničné nám., predaj kávy z pojazdnej kaviarne, výzdoba s veľkonočnou tematikou, fotopoint alebo iné doplnkové atrakcie súvisiace s Veľkou nocou a príchodom jari, príp. minizoo – v ohrade zvieratká (napr. ovce, zajace, koza a pod) s dôrazom na zabezpečenie vhodných podmienok pre ich zotrvanie na mieste konania (výbeh, jedlo, voda).
- 16) Súčasťou nákladov je získanie povolení štátnych a verejnoprávných orgánov potrebných k realizácii podujatia v uvedenom čase a na uvedenom mieste.
- 17) Súčasťou nákladov sú aj náklady spojené s akvizíciou predajcov/stánkarov a remeselníkov, honoráre účinkujúcim, mzdové náklady ostatného obslužného personálu a celkové dopravné náklady a ostatné náklady spojené s realizáciou (akvizičné, personálne, parkovacie, prípadné pokuty, reparácia trávnatých a iných poškodených plôch alebo infraštruktúry ...) uvedené vyššie, tiež akékoľvek iné náklady spojené so zabezpečením predmetu obstarávania.
- 18) Súčasťou nákladov sú aj poplatky SOZA, nevyhnutné pre zabezpečenie plynulého kultúrneho sprievodného programu počas oboch dní konania podujatia.
- 19) Personálne zabezpečenie pre prípravu podujatia a samotnú realizáciu počas jeho konania v dostatočnom počte, tak aby bol zabezpečený hladký priebeh podujatia - .
- 20) V prípade neočakávanej vysokej návštevnosti podujatia a okolností, ktoré by zvýšili finančné náklady spojené s programovým zabezpečením podujatia odo dňa podpísania zmluvy s víťazom VO, nenesie verejný obstarávateľ zodpovednosť za vznik týchto finančných nákladov, ale ich znáša zmluvná strana, t.j. víťaz VO na programové zabezpečenie podujatia „Veľká noc v Bratislave a regióne 2019“. Podrobnosti budú bližšie špecifikované v zmluve s víťazom VO.
- 21) video 30s z podujatia (technická špecifikácia)
- 22) minimálne 15 profesionálnych imidžových fotografií po postprodukcii z podujatia „Veľká noc v Bratislave a regióne“; minimálne rozlíšenie dlhšej strany je 4500 px. Fotografie na šírku aj na výšku. Formát JPG. Využívať hĺbku ostrosti.

#### **Technické a organizačné zabezpečenie zahŕňa:**

- 23) Prenájom stánkov uzamykateľných stánkov 1,5x1,5m od Hlavného mesta v počte 15ks (dovoz, montáž, demontáž, odvoz) zabezpečí BTB.
- 24) Dodávateľ zabezpečí nákras s návrhom rozmiestnenia stánkov na Primaciálnom námestí, označenie stánkov v súlade s dizajn manuálom BTB, s označením názvu stánkara/predajcu/remeselníka, pôvodom a ponúkaným sortimentom.
- 25) Prenájom pódia vrátane montáže, demontáže, dovozu, odvozu ako aj všetkých iných nákladov súvisiacich s postavením pódia, stanov a ozvučenia (zvukár, kabeláž atď.):
  - technické zabezpečenie pódia, vrátane osvetlenia a ozvučenia, vrátane šatňového zázemia pre účinkujúcich,
  - pódium + zvuková technika na Primaciálnom námestí min. 8x6m, prestrešenie 9x7,7m, svetlá výška min. 4,7m,
  - ozvučenie pre účinkujúcich (ľudové súbory – min. 3 ks stojanových mikrofónov pre spev a hovorené slovo, min. 6 ks štipcových mikrofónov pre hudobníkov)
  - základné osvetlenie - minimálne biele hladinové svetlo plus farebné kontra osvetlenie – napr. PAR64LED alebo ekvivalent,
- 26) Výroba a osadenie 2ks bannerov s rozmermi minimálne 1,5x5 metrov – centrálné označenie eventu na pódiu (pracovná verzia „VELKÁ NOC V BRATISLAVE & REGIÓNE 2019 / EASTER IN BRATISLAVA & REGION 2019“), minimálne 2ks s rozmermi 0,8 x 3,5 po stranách pódia (označenie eventu a jeho partnerov), grafická príprava vizuálu bannerov.
- 27) Zabezpečenie prívodu elektrickej energie pre všetky stánky od Hlavného mesta a pre ozvučenie a osvetlenie pódia.
- 28) Zabezpečenie zberu a odvozu odpadu – min. 5 ks smetných košov umiestnených v areáli s priebežným čistením počas 4 dní podujatia. Odvoz na konci programu.

- 29) Prenájom setov – **10 kusov** (1 ks = stôl a dve lavice) na všetky 4 dni konania podujatia. Ich priebežné čistenie, dovoz na začiatku prvého, rozmiestnenie a odvoz na konci podujatia.
- 30) Súčasťou nákladov je vypracovanie zmlúv či objednávok a teda vysporiadanie sa víťaza VO so zabezpečením všetkých podporných a obslužných služieb – t.j. služieb realizovaných subdodávkou tretích strán pre víťaza VO (napr.: upratovanie, zabezpečenie osvetlenia, ozvučenia podujatia, výzdoba stánkov prípadne areálu atď.)
- 31) Súčasťou nákladov je získanie povolení štátnych a verejnoprávnych orgánov potrebných k realizácii podujatia v uvedenom čase a na uvedenom mieste.
- 32) Súčasťou nákladov sú aj celkové dopravné náklady a ostatné náklady spojené s realizáciou (akvizičné, personálne, parkovacie, prípadné pokuty, reparácia trávnatých a iných poškodených plôch alebo infraštruktúry) uvedené vyššie, tiež akékoľvek iné náklady spojené so zabezpečením predmetu obstarávania.

BTB zabezpečí:

Prenájom uzamykateľných stánkov 1,5x1,5m od Hlavného mesta v počte 15ks (dovoz, montáž, demontáž, odvoz)

Prenájom priestorov v Primaciálnom paláci – miestnosť č. 6 ako zázemie pre účinkujúcich, Justiho sieň pre workshopy a tvorivé dielne

Prístup - voda / elektrina

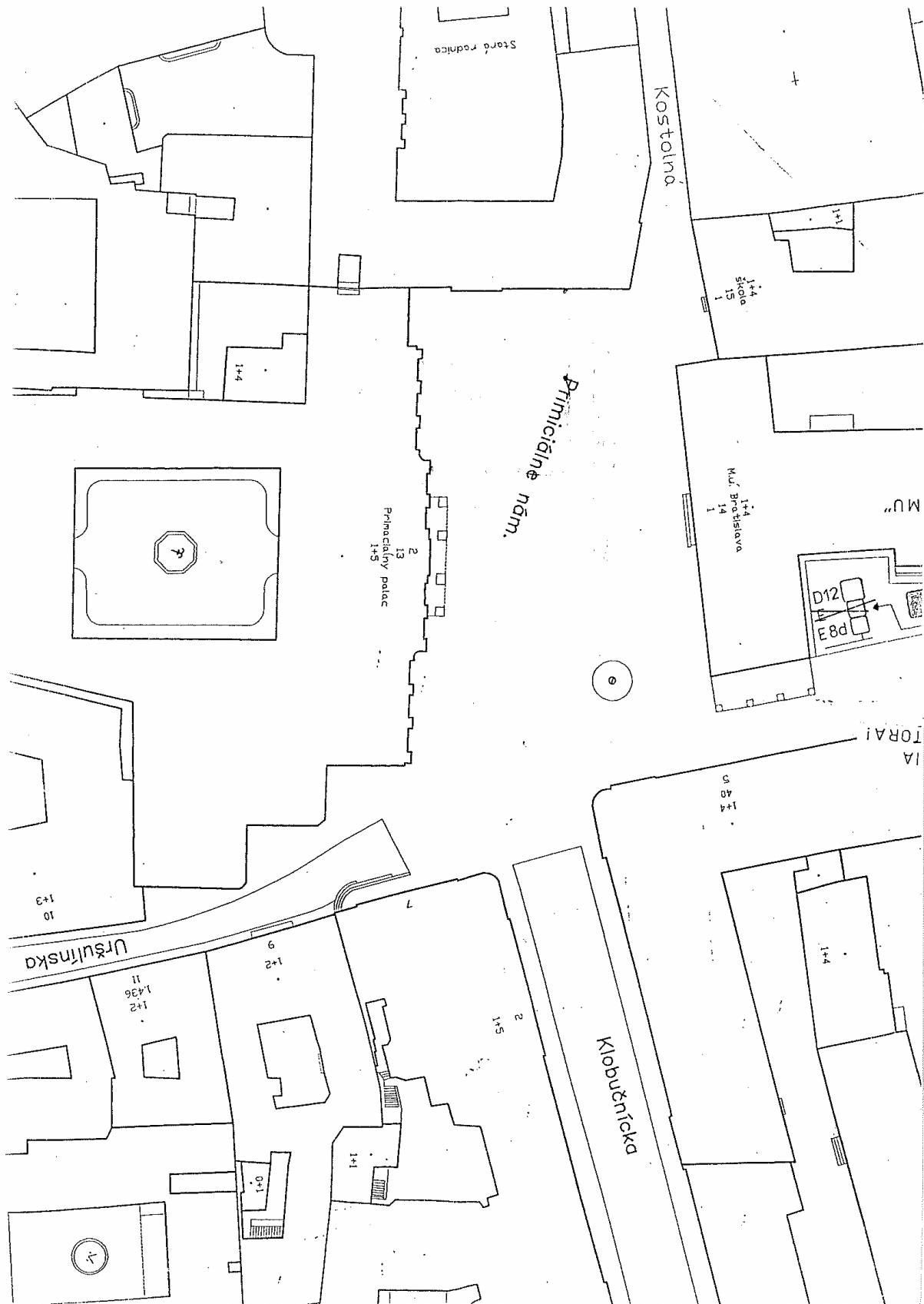
Zaujatie priestranstva

Pomoc pri koordinácii subdodávateľov mesta Bratislava

Foto stánku



Primaciálne námestie katastrálna mapa



## ŠPECIFIKÁCIA – VIDEO: VEĽKÁ NOC V BRATISLAVE A REGIÓNE 2019

### Dĺžka videa:

- 1 hlavné video v minimálnej dĺžke 30 sekúnd, maximálne 60 sekúnd vo verzii bez akýchkoľvek titulkov a v troch samostatných jazykových verziách so slovenskými, anglickými a nemeckými titulkami.

### Technická špecifikácia finálneho videa:

- Obsah videa: zábery z podujatia „Veľkonočné trhy v Bratislave“ prepojené s niekoľkými imidžovými zábermi na dominanty Bratislavy. Nosná téma je Veľká noc, v záberoch sa treba zamerať aj na ukážky tvorby remeselníkov, folklórne vystúpenie a emócie ľudí na podujatí. Zmena obsahu je možná po odsúhlasení obstarávateľom. Hudobný podmaz a vložené titulky s názvami lokalít a/alebo sloganmi v príslušných jazykových mutáciách a packshoty podľa požiadaviek obstarávateľa, pričom formulovanie titulkov a ich preklad do jazykových mutácií zabezpečuje obstarávateľ.
- Minimálne rozlíšenie – FULL HD: 1920×1080 px, pomer strán 16:9, minimálne 25 fps
- Dodane v kodeku H.264 + bitrate min 16 Mbps
- Dodanie audio AAC codec, Stereo
- Dodanie vo formáte MP4

### Distribúcia a licencia videa:

- Video bude sprístupnené širokej verejnosti na internete na internetovej stránke obstarávateľa, na sociálnych sieťach, aj na iných verejných portáloch a stránkach s tematikou turizmu. Video bude použité aj v rámci prezentačných aktivít na propagáciu turistickej destinácie Bratislava na veľtrhoch, výstavách, prezentáciách, workshopoch, tlačových konferenciách a iných propagačných podujatiach na Slovensku aj v zahraničí vrátane verejného vysielania.

- Dodávateľ udeľuje výhradnú licenciu pre Bratislavskú organizáciu cestovného ruchu (Bratislava Tourist Board) na časovo a teritoriálne neobmedzené používanie vytvoreného diela, na nekomerčné, propagačné a edukačné účely, a to

- a) na vyhotovenie originálu záznamu a jeho rozmnoženín,
- b) na verejné rozširovanie originálu záznamu alebo jeho rozmnoženiny verejným vykonaním, vysielaním, káblovou retransmisiou, sprístupnením verejnosti aj online
- c) využitie záznamu na nekomerčné propagačné a edukačné účely obstarávateľa
- d) na editáciu a úpravu diela

- Dodávateľ udeľuje obstarávateľovi oprávnenie udeliť súhlas na použitie videa v rozsahu udelenej licencie tretej osobe (poskytnutie sublicencie)

### Dodávateľ zabezpečuje:

- Základný scenár a kreatívne spracovanie v súlade so zadanou témou a odporúčanými lokalitami po pravidelnej konzultácii s obstarávateľom
- Réžiu
- Kameramana
- Kamerovú techniku + príslušenstvo na úrovni zodpovedajúcej filmovému/reklamnému profesionálnemu snímaniu – min FULL HD / 60 fps
- V prípade, že si to vyžaduje scenár, zabezpečí aj komparz, casting a herecké výkony, rekvizity, honoráre, práva na používanie záberov s komparzistami časovo a teritoriálne neobmedzene, náklady spojené s hereckými výkonmi komparzu a neobmedzenými právami na použitie
- Náklady spojené s výberom lokácií)
- Strih
- Postprodukcii vrátane výroby jazykových verzií tituliek (vložených textov a packshotov)
- Zabezpečenie hudobnej licencie na časovo a teritoriálne neobmedzené použitie
- Iné produkčné a postprodukčné náklady spojené so spracovaním zadania (napr. doprava, parkovanie, strava a pod.)

**Technika na realizáciu online videa:**

Kamera: kvalita obrazu v FULL HD, minimálne 35Mbps, výstup v min 25 fps, video codec H.264

Svietenie: využívanie prirodzeného svetla (prípadne v kombinácii s odrazovými plochami pre dosvetlenie záberu)

Zvuk: pre autenticitu treba zabezpečiť kontaktný zvuk z kamery podporený zvukovou postprodukciou a postprodukčným ruchovaním, min 384 Kbps, audio codec stereo AAC

Obraz a strih: kombinácia spomalených záberov natočenými minimálne v 60 fps so zábermi v natívnej rýchlosti natočenými minimálne v 25 fps, dynamický strih,

Grading: pre skvalitnenie finálneho obrazu je potrebný grading (farebná a kontrastná korekcia obrazu, napr. využitie Da Vinci Resolve studio, prípadne niečo podobné)

Online úprava obrazu: možnosť úpravy obrazu – retuše, animácie packshotu – úpravy v Adobe After Effect- alebo ekvivalent

Hudba vo videu: hudobná licencia na časovo a teritoriálne neobmedzené používanie

**Pripomienkovanie scenára, procesu tvorby a spracovania videa:**

Dodávateľ musí po vyzvaní konzultovať s obstarávateľom prípravu scenára, výber lokalít a proces tvorby videa. Dodávateľ musí spracované video zaslať na pripomienkovanie minimálne 14 dní pred termínom dodania celého predmetu zákazky.

**Spôsob dodania predmetu zákazky:** na 2 kópiách USB a prostredníctvom online služby wetransfer.com.



## Príloha č. 2

## Identifikačné údaje:

## Názov uchádzača:

Brand Advertising, s.r.o.

## Sídlo:

Moskovská 15, 811 08 Bratislava

## IČO:

35700858

## Kontaktná osoba:

Ing. Andrea Skočeková

## Tel.:

0905 325 424, 5441 9350

## Email:

[andrea@brand.sk](mailto:andrea@brand.sk)

položka	počet/merná jednotka	Jednotková cena bez DPH	Jednotková cena s DPH	Celková cena s DPH	poznámka
<b>programové zabezpečenie podujatia</b>					
zabezpečenie akvizícia ľudových remesiel	7	€ 220,00	€ 264,00	€ 1 848,00	
program / folklórne / hudobné /detské/ vystúpenie počas 2 dní / nedeľa 15:00-19:00 a pondelok 14:00 - 19:00	1	€ 2 300,00	€ 2 760,00	€ 2 760,00	
akvizícia predajcov gastro, víno, pivo	8	€ 220,00	€ 264,00	€ 2 112,00	
návrh a realizácia veľkonočnej výzdoby Primaciálneho paláca a príslušných priestorov (Radničné nám., Nádvorie J. nepomuckého a Sv. Jozefa)	1	€ 2 500,00	€ 3 000,00	€ 3 000,00	
návrh arealizácia Veľkonočného pointu	1	€ 950,00	€ 1 140,00	€ 1 140,00	
kreatívne dielne pre deti a dospelých sobota/nedeľa/ pondelok/14:00 - 17:00, vrátane personálu a materiálu	1	€ 3 000,00	€ 3 600,00	€ 3 600,00	
povolenia štátnych a verejnoprávných orgánov potrebných k realizácii podujatia	1	€ 200,00	€ 240,00	€ 240,00	cena je odhadnutá, upresníme na základe reálneho stavu
poplatky SOZA	1	€ 300,00	€ 360,00	€ 360,00	cena je odhadnutá, keďže nevieme presné zloženie programu
<b>Technicko - organizačné zabezpečenie</b>					
architektonické riešenie trhov a samotných stánkov	1	€ 900,00	€ 1 080,00	€ 1 080,00	
technické zabezpečenie stánkov, mobiliár do stánku, 2 x stolička, 1 x stolík, zavedenie elektriny do stánkov	15	€ 79,00	€ 94,80	€ 1 422,00	
označenie stánkov v súlade s dizajn manuálom	15	€ 50,00	€ 60,00	€ 900,00	
pódium 8x6, prestrešenie 9x7, 7 m svetlá výška, montáž, demontáž, doprava	1	€ 2 500,00	€ 3 000,00	€ 3 000,00	
osvetlenie pódia a stánkov	1	€ 3 600,00	€ 4 320,00	€ 4 320,00	
ozvučenie pódia, 3 stojanové mikrofóny a 6 štipcové	1	€ 1 750,00	€ 2 100,00	€ 2 100,00	
prenájom pivného setu (stôl + 2 lavice)	10	€ 20,00	€ 24,00	€ 240,00	
výroba a osadenie bannerov na pódium, 2 ks 1,5 x 5 m, 2 x postranách 0,8 x 3,5 m	2	€ 350,00	€ 420,00	€ 840,00	
video z podujatia	1	€ 2 482,00	€ 2 978,40	€ 2 978,40	
profesionálne imidžové foto	15	€ 30,00	€ 36,00	€ 540,00	
upratovanie počas podujatia / vrátane smetných košov a odvoz odpadu	1	€ 1 950,00	€ 2 340,00	€ 2 340,00	
personálne zabezpečenie pred, počas a po konaní akcie	1	€ 3 950,00	€ 4 740,00	€ 4 740,00	
technický personál / zvuk/svetlá/pódium/doprava	1	€ 1 500,00	€ 1 800,00	€ 1 800,00	
produkčné náklady agentúry	1	€ 2 000,00	€ 2 400,00	€ 2 400,00	
zdravotná služba	3	€ 500,00	€ 600,00	€ 1 800,00	
<b>CENA ZA CELÝ PREDMET ZÁKAZKY</b>				<b>€ 45 560,40</b>	
Položky hradené BRT				€ 20 000,40	
Položky hradené BTB				€ 25 560,00	